

★新型コロナウイルスのワクチンについて書いてあります★

Esta escrito sobre la vacuna del Nuevo Corona Virus

Lengua español

58

# Ayase Today

## あやせトゥデイ

Redactado · Publicado Municipalidad Ayase  
Division de la Promocion de actividades ciudadanas

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5657

### Sobre la vacunaci3n de la vacuna del Nuevo corona virus

Centro de llamadas para reservar en otros idiomas

TEL : 03-6436-4405

Horario. de 8.30 a 17 (todos los dias)

Para prevenir la gravedad y el inicio de la infecci3n del Nuevo corona virus, comenzaremos a vacunar la 2da. Dosis

※La vacuna no es obligatorio.

Es necesario reservar con anticipaci3n a instituciones m3dicas y rellenar un cuestionario escrito en japon3s.

Hay cuestionario escrito en varios idiomas, en en la instituci3n m3dica, rellenar y copiar al cuestionario escrito en japon3s

※Para reservar es necesario el cup3n.

※Es gratis.

### 新型コロナウイルスワクチンの 予防接種について

多言語対応  
予約コールセンター

TEL : 03-6436-4405

午前8時30分～午後5時（毎日）

新型コロナウイルス感染症の発症・重症化を予防するために2回のワクチン接種を開始しています。

※接種は、義務ではありません。

ワクチンの接種には、医療機関等に事前に予約・日本語で書いてある予診票への記入が必要です。

※予約には、クーポン券が必要です。

※費用は無料です。



### Sobre el (pasaporte de vacuna) Certificado de la vacunaci3n

Para la persona planeada a viajar al exterior, emitimos un Certificado de vacunaci3n.

Lo podra solicitar por medio del correo o en la ventanilla. Hasta la emisi3n se tardar3 mas o menos una 2 semanas.

Para m3s informaci3n ver la p3gina de inicio de la ciudad o llamar al centro de llamadas en otro idioma.. (Tel.03-6436-4405) y preguntar por favor.



### 接種証明書

(ワクチンパスポート) について

海外に行く予定のある人のために、ワクチン接種の証明書を発行します。

申し込みは郵便と窓口の2種類で、発行までは約2週間かかります。

詳しくは市HPまたは多言語コールセンター

(TEL : 03-6436-4405) までお問い合わせください。

## Lugar de Informacion 情報コーナー

### Consultas por medio del teléfono, al tener problemas por efectos del Nuevo corona virus

Tel. 0120-76-2029

En el centro de apoyo a la residencia para extranjeros (FRESC), recibimos consultas gratuitamente al perder trabajo por el Nuevo corona virus y tener dificultades en la vida cotidiana.

De Lunes a Viernes.

De 9 a 17.

En 17 idiomas. (vietnamita, español, portugués, khmer, cingalés, tailandés, Y otros 11 idiomas.)

### 新型コロナウイルスの影響で困ったときの 電話相談

Tel : 0120-76-2029

外国人在留支援センター (FRESC) では、新型コロナウイルスの影響で仕事がなくなり生活に困っている人の相談を無料で受け付けています。

曜日：月～金曜日

時間：午前9時～午後5時

対応言語：全17言語 (ベトナム語・スペイン語・ポルトガル語・クメール語・シンハラ語・タイ語ほか11言語)



### ¿No quiere estudiar en una escuela secundaria nocturna?

En la escuela secundaria Oono Minami de la ciudad de Sagamihara abrirá un nuevo turno de noche, "Escuela Secundaria Nocturna" a las personas nacidas hasta el 1 de Abril de 2007 y no han recibido educación obligatoria de Japón.

Las clases es de 17 a 21 todos los días de lunes a Viernes. Todos los días daremos clases.

Los gastos y libros escolares son gratis.

Al terminar y graduar la Escuela Secundaria Nocturna podrá obtener el título de graduación.

Tel. 042-770-7777

Correo electrónico:

[gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp](mailto:gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp)

### 夜間中学で勉強しませんか？

日本の義務教育にあたる教育を受けていない人などで2007年4月1日までに生まれた人を対象に、相模原市の大野南中学校に夜間中学ができます。

授業は午後5時ごろから午後9時ごろまで、月曜日から金曜日まで毎日授業を行います。

授業料や教科書は無料です。

夜間中学を卒業すると、中学校の卒業資格を得ることができます。

Tel : 042-770-7777

メール:

[gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp](mailto:gakkokyoiku@city.sagamihara.kanagawa.jp)



"Ayase Today" hay en los siguientes lugares.

- ◆ Ayase City Hall ◆ Ayase City Health and Well being Plaza
- ◆ Ayase Post Office ◆ Ayase Town Hills ◆ Ave, Ayase store
- ◆ Mega Don Quijote, Ayase store
- ◆ Inageya, Ayase Kamitsuchidana store and other locations

「あやせトゥデイ」は次の場所にあります

- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ ◆ エイビー綾瀬店
- ◆ MEGAドン・キホーテ綾瀬店
- ◆ いなげや綾瀬上土棚南店 ほか

## Guia sobre intérpretes y servicio de traducción

En la municipalidad realizamos 6 veces al mes, Servicio de interpretación administrativa. Podrá utilizar intérpretes para los procedimientos en la ventanilla de la municipalidad.

En lo posible venir después de llamar por teléfono, ya que la persona que ha hecho la reserva tendrá la prioridad.

Fecha de implementación:

- portugués 1er y 3er .Lunes
- español 1er y 3er Viernes
- vietnamita 1er Miercoles
- Ingles 4to Viernes

## 通訳・翻訳サービスの案内

市役所では、毎月6回行政通訳サービスを行っています。市役所での窓口手続きで、通訳を利用することができます。

予約した方を優先しますので、できるだけ電話をしてから来てください。

実施日：・ポルトガル語

(原則第1・3月曜日)

・スペイン語(原則第1・3金曜日)

・ベトナム語(原則第1水曜日)

・英語(原則第4金曜日)

## Cómo hacer los tramites para entrar a Guarderías o Jardín de Infantes

Guarderías, es una institución que brinda el cuidado de niños durante un cierto periodo de tiempo, cuando los padres por trabajo o otro caso, no puede cuidar al niño .(de 0 hasta entrar a la escuela primaria)

Al querer ingresar a una Guardería, solicitar a la municipalidad sección Cuidados de Niños, hasta el 10 del mes anterior. (Aceptamos alrededor de Octubre ,solo la solicitud al ingreso en Abril)

El Jardín de Infantes es una escuela para niños de 3 años hasta entrar a la escuela primaria. Al querer ingresar al Jardín de Infantes ,solicitar directamente al jardín de Infantes en donde quiere ingresar.

Para más detalles confirmar en la municipalidad sección guardería.

Tel, 0467-70-5615

(sección Guardería)

## 保育園や幼稚園の入園手続きについて

保育園は、保護者が仕事などで、家で子ども(0歳~小学校に入る前)の保育ができない場合、一定の時間、子供の保育をする施設です。

保育園に入園したい場合は、前の月の10日までに、市役所の保育課に申し込んでください。(4月入所申し込みのみ前年の10月頃に受付)

幼稚園は、3歳から小学校に入る前の子どものための学校です。幼稚園に入園したい場合は、入りたい幼稚園に直接申し込んでください。

詳しくは、市役所の保育課に確認してください。

TEL: 0467-70-5615

(保育課)



“Koho Ayase (Public Relations Ayase)” lo puede leer en varios idiomas

Del CódigoQR por medio de la computadora, teléfono, tableta, podrá ver la relaciones públicas de Ayase y Libro de Convivencia para los ciudadanos en los siguientes idiomas, portugueses, tailandes, chino, español, indonesio y vietnamita.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」や「市民便利帳」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ポルトガル語・タイ語・中国語・ハンゲル・スペイン語・インドネシア語・ベトナム語

## Seminario Online para niños vinculados a países extranjeros que quieren ir a la escuela secundaria superior o Universidad

Fecha. 12 de Diciembre de 2021(Domingo)

Desde las 12 a 14

Método de sujeción . en Linèa (Zoom)

★En el distrito central de la prefectura ¿Cuántos y que tipo Escuela Secundaria superior hay?\*

★¿Cómo puedo hacer para entrar a la escuela secundaria superior o a la Universidad?\*

★¿Cuánto tendré que pagar?\*

★Conversación sobre(Universidad, escuela vocacional, empleo, etc.) después de terminar la escuela secundaria superior.

★Sobre el Bizado

Patrocinador, Fundación Kanagawa para el intercambio internacional.

Consulta

E-mail: seminar@kifjp.org

Tel : 045-620-0011(Encargado. Nishiyama)

## 高校・大学に進学したい外国につながる子 のためのオンラインセミナー

日にち：2021年12月12日(日)

時間：正午から午後2時

開催方法：オンライン(Zoom)

★県央地区でどこに、いくつ、どんな高校があるの？

★どうしたら高校や大学に行けるの？

★お金はいくらかかるの？

★高校が終わった後の話(大学、専門学校、就職など)

★ビザについて

主催:かながわ国際交流財団

お問い合わせ:

E-mail: seminar@kifjp.org

Tel : 045-620-0011 (担当:西山)

## Vamos a crear una área en donde todos podamos vivir cómodamente

• Tratemos de no sacar Fuertes ruidos. Al organizar una fiesta o escuchar música, tratar en lo posible de no sacar Fuertes ruidos.

• Vamos a tirar las basuras cumpliendo las Reglas establecidas. Viendo el calendario de basuras o aplicaciones, y tiremos las basuras cumpliendo las Reglas de la región.

Aplicación de las clasificaciones  
de las basuras San a-ru



iOS



Android

## みんなで暮らしやすい 地域をつくりましょう

• 大きな音をださないようにしましょう。  
パーティーや音楽を聴くときは、大きな音をだすことはやめましょう。

• ごみは決められたルールを守って捨てましょう。  
ごみカレンダーやアプリ(さんあーる)を見て、地域のルールを守って捨ててください。



## Próxima información Solicitud de información

## 次号の予定・問い合わせ先

Próximo número programado en Marzo de 2022. Para cualquier opinión de este folleto contactar en el 2do piso de la municipalidad seccion Simin Katsudo Suisinka.

Tel. 0467-70-5657 Fax 0467-70-5701

E-mail : wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2022年3月発行予定です。  
この情報紙についての意見や問い合わせは、  
市役所2階の市民活動推進課へ。

事務所は市役所の2階です。

電話 0467-70-5657 FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Preparamos esta información con el objeto de crear una comunidad cómoda para los residentes extranjeros, se edita a través de los voluntarios de idiomas.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。